

INDICE GENERALE

Introduzione (<i>Aldo Natale Terrin</i>)	pag.	5
Vangelo e cultura (<i>Romano Penna</i>)	»	19
CONSIDERAZIONI SU DI UN RAPPORTO FECONDO	»	19
1. Elementi di introduzione	»	19
2. Aspetti del rapporto vangelo-cultura	»	21
3. Esempi di inculturazione	»	23
4. Considerazioni conclusive	»	33
Il cristianesimo e la <i>religio civilis</i> romana (<i>Marco Rizzi</i>)	»	39
Francescanesimo e «inculturazione» della vita cristiana (<i>Giuseppina De Sandre Gasparini</i>)	»	53
Cultura, acculturazione, inculturazione (<i>Aldo Natale Terrin</i>)	»	75
IL RAPPORTO PROBLEMatico TRA CRISTIANESIMO E CULTURE	»	75
1. Il compito	»	75
Prima Parte		
CHIARIFICAZIONE DEI TERMINI E SVILUPPO DELLA TESI DELLA SOLIDARIETÀ TRA ACCULTURAZIONE E INCULTURAZIONE NEL MONDO OCCIDENTALE	»	78
1. Il concetto di cultura e il suo carattere «elusivo»	»	78
2. Lo sviluppo del concetto di cultura oggi: tra multiculturalità, interculturalità e globalizzazione	»	86
3. Acculturazione	»	89
4. Il «sistema mondo» è stato finora «eurocentrico» e acculturante	»	92
5. Il destino del cristianesimo legato all'Occidente colonizzatore	»	95

6. Inculturazione: il cristianesimo «si adatta» ma anche «si impone»	pag. 97
7. I processi di inculturazione della fede cristiana connessi ai processi di acculturazione della cultura dominante occidentale	» 99
8. Modernizzazione, occidentalizzazione, evangelizzazione: una solidarietà sospetta	» 103
9. Appendice I: colonialismo ed evangelizzazione in Africa	» 108
10. Appendice II: a parziale difesa	» 111
Seconda Parte	
DISCUSSIONE CRITICA DELLA TESI SOPRA ESPOSTA	» 112
1. Come giustificare l'inculturazione aggressiva del cristianesimo, se si parte dalla «parità relativa» di tutte le culture?	» 112
Terza Parte	
PRO E CONTRO L'EVANGELIZZAZIONE. PROCEDIMENTO A CATALOGO	» 122
1. Legittimazione della missione nell'attenzione alle rispettive culture	» 122
2. In clima di interculturalità le culture ci devono diventare familiari	» 123
3. Delicatezza del rapporto di inculturazione oggi	» 125
4. Il cristianesimo dovrebbe chiedere scusa per la colonizzazione	» 126
5. A livello teologico, la chiesa dovrebbe svolgere la sua missione senza strategie di potere e proporsi in forma dialogica attraverso forme di «adattamento e creatività»	» 126
Fede e cultura nella nostra società. Tre esemplificazioni (Renato Zanchetta).	» 129
IL PROBLEMA LINGUISTICO E LA COMUNICAZIONE	» 130
1. Linguaggio verbale	» 131
1.1. <i>Il problema terminologico</i>	» 131
2. Linguaggio non-verbale.	» 135

2.1. <i>Pittura e architettura</i>	pag. 136
2.2. <i>Cinematografia</i>	» 136
2.3. <i>Icone</i>	» 137
3. <i>Il corpo</i>	» 138
3.1. <i>Corpo e sessualità</i>	» 141
4. <i>La donna e la chiesa</i>	» 142
4.1. <i>Diritti fondamentali</i>	» 142
4.2. <i>La donna e il mondo ecclesiale: difficoltà e problemi «ad intra»</i>	» 145
4.3. <i>Donna, maternità e verginità</i>	» 146
4.4. <i>Il dibattito sui ministeri</i>	» 147
4.5. <i>Esiste un ruolo specifico per la donna nella chiesa?</i> » 147	
5. <i>Conclusioni</i>	» 149

Inculturazione cristiana e riti di iniziazione nel Togo

(<i>Giorgio Bonaccorso</i>)	» 151
1. <i>L'iniziazione presso gli évé-mina del Togo</i>	» 152
1.1. <i>Il contesto culturale dell'iniziazione: integrazione parte/tutto</i>	» 153
1.2. <i>La prospettiva religiosa dell'iniziazione: inversione vita/morte</i>	» 154
1.3. <i>I riti di iniziazione del bambino videto: integra- zione e inversione</i>	» 157
2. <i>L'inculturazione cristiana e l'iniziazione degli évé-mina</i> » 160	
2.1. <i>Il confronto tra due iniziazioni</i>	» 160
2.2. <i>I problemi dell'inculturazione</i>	» 162
3. <i>Il soggetto dell'inculturazione</i>	» 167
3.1. <i>La cultura e l'inculturazione alla luce della teoria dei sistemi</i>	» 167
3.2. <i>L'iniziazione e la cultura</i>	» 172
3.3. <i>L'iniziazione e l'inculturazione</i>	» 174

Inculturazione del rito del matrimonio presso gli abouré

(<i>Roberto Tagliaferri</i>)	» 177
1. <i>Introduzione</i>	» 177
2. <i>Il matrimonio cristiano</i>	» 180

3. Il rito matrimoniale <i>abouré</i> tra norme tradizionali e vita cristiana	pag. 182
4. «Religio» vera o antepredicativo del rito?	» 184
4.1. <i>Il rito tra antipredicativo della grazia e linguaggio culturale</i>	» 185
5. Matrimonio cristiano in contesto <i>abouré</i> ?	» 187
6. Conclusione	» 189
«La liturgia non è un'isola». Inculturazione cristiana e realtà multietnica dell'isola Mauritius (Andrea Grillo)	» 191
1. Alcune premesse di chiarificazione	» 191
2. La parte analitica del saggio di J.C. Veder	» 195
3. La tesi fondamentale (parte sintetica): elaborazione di una teoria della «inculturazione interculturale»	» 198
3.1. <i>Mauritius come «laboratorio» per la nostra questione circa l'inculturazione</i>	» 198
3.2. <i>Multiculturalità e interculturalità: differenze e opportunità</i>	» 199
3.3. <i>Una pluralità originaria come sfida alla teologia: la salvezza nel «meticcio» e nella «creolizzazione»?</i>	» 201
4. Lo statuto teorico del rapporto tra liturgia e cultura	» 202
4.1. <i>Il rapporto ambivalente tra cultura moderna e liturgia</i>	» 205
4.2. <i>Prima e seconda svolta antropologica come contesti diversi di un'evoluzione nel rapporto tra liturgia e cultura</i>	» 207
4.3. <i>Prospettive sulla «inculturazione»: tesi e questioni</i>	» 209
5. Conclusioni generali sul senso del convegno	» 213
Celebrazione dell'eucaristia nel contesto africano. Problemi pastorali (José M. Kavovo)	» 217
ATTENZIONE SPECIALE ALLA CULTURA UMBUNDU ANGOLA	» 217
1. Preambolo	» 217
2. Introduzione	» 217
3. Breve cenno ai riflessi della riforma nelle culture africane con speciale attenzione alla cultura umbundu Angola	» 219
3.1. <i>I risultati della riforma liturgica</i>	» 219
3.2. <i>Disposizioni di rigidità circa la materia dell'eucaristia</i>	» 221

4. Un esempio pratico di difficoltà nella cultura umbundu pag. 223
5. Discussione degli elementi «pane» e «vino» in ordine all'inculturazione. » 227
- 5.1. *Alcune domande persistenti (come conclusione)*. . . » 229

Celebrazione dell'eucaristia nel contesto africano.

- Problemi pastorali nella partecipazione totale al rito**
(*Gaston Yamb*) » 231

TESTIMONIANZE SU ALCUNE DIFFICOLTÀ PRATICHE TRA SPAZIO E CONTESTO CELEBRATIVO NELLA CULTURA BASAA DEL SUD CAMERUN » 231

1. Il problema » 233
2. Problemi pastorali nella celebrazione eucaristica nel contesto basaa » 234
- 2.1. *L'eucaristia e il matrimonio poligamico*. » 234
- 2.2. *Eucaristia e convivenze*. » 236
- 2.3. *Eucaristia, separazioni, divorzi e nuovi matrimoni* » 238
- 2.4. *Eucaristia e medicina tradizionale*. » 238
- 2.5. *Interrogativi vari* » 239
3. Prassi ecclesiale dell'eucaristia » 239
4. Esperienza rituale di alcuni elementi antropologici costitutivi dell'eucaristia a confronto con la cultura africana basaa. » 242
- 4.1. *La comunità nella cultura basaa* » 242
- 4.2. *La riconciliazione fraterna come esperienza di vita comunitaria nella celebrazione*. » 245
- 4.3. *Il pasto comunitario* » 246
5. Un'inculturazione possibile? Alcune difficoltà pratiche » 248
- 5.1. *La povertà economica delle chiese africane come freno all'emergere di una teologia liturgico-pastorale valida e rispettata* » 248
- 5.2. *Le paure della gerarchia africana locale* » 249
- 5.3. *Indirizzi universitari sbagliati?* » 251
6. Conclusione: tra speranze scettiche e fretta ingiustificata » 252
7. Note bibliografiche. » 252

Inculturazione in India: la sfida della chiesa per una liturgia autentica e creativa

<i>(George Praseed Padinjattukara, ims)</i>	pag. 259
1. Introduzione	» 259
2. Breve storia dell'inculturazione in India	» 259
2.1. <i>Pionieri dell'inculturazione</i>	» 260
2.2. <i>L'NBCLC (Centro Nazionale Biblico, Catechetico e Liturgico) e il programma graduale dell'inculturazione liturgica</i>	» 267
Prima Fase	
LIEVI ADATTAMENTI ALLO SCOPO DI CREARE UN'ATMOSFERA INDIANA DI CULTO.	» 268
Seconda Fase	
LA TRADUZIONE CREATIVA DEI TESTI LITURGICI E LA COMPOSIZIONE DI TESTI NUOVI.	» 270
Terza Fase	
INTRODUZIONE ALLE SACRE SCRITTURE DELLE ALTRE RELIGIONI	» 273
3. Le principali sfide dell'inculturazione.	» 275
4. Guardare avanti verso una liturgia autentica che arricchisca la chiesa universale.	» 286
5. Conclusione.	» 294
Appendice	» 295
Bibliografia.	» 303

La crise du mariage sénoufo et tentative d'une nouvelle inculturation chrétienne (*Albert Ouattara Naboua*). . . .

1. Introduction	» 307
DESCRIPTION DU MARIAGE EN PAYS SÉNOUFO	
1. Crise du mariage en pays sénoufo.	» 312
1.1. <i>L'influence de l'urbanisation sur la famille</i>	» 312
1.2. <i>L'individualisme</i>	» 314
2. Famille sénoufo – Échanges culturels – Globalisation	» 315
2.1. <i>Dégradation de la sexualité</i>	» 316
2.2. <i>Les mass médias</i>	» 318

2.3. <i>Les revers de la mondialisation</i>	pag. 319
2.4. <i>Nouvelle législation sur le mariage</i>	» 322
3. L'impact de l'économie sur la vie socio-communautaire	» 325
TENTATIVE DE RITUALISATION CHRÉTIENNE: LE RITE DU MARIAGE SELON LA CECI (CONFÉRENCE ÉPISCOPALE DE CÔTE D'IVOIRE)	
	» 327
1. Directoire de pastorale familiale	» 328
2. Rôle des CEB (Communautés ecclésiales de base) . .	» 329
3. La formation des couples	» 330
4. Les témoins	» 331
SUGGESTION POUR UNE INCULTURATION DU MARIAGE CHRÉTIEN » 332	
1. La culture sénoufo au regard de la tradition chrétienne	» 332
2. La tradition chrétienne vis à vis de la culture sénoufo	» 334
3. Comment doivent changer les rapports entre cultures pour donner place à la culture sénoufo	» 336
4. L'implication de la famille dans la stabilité du couple	» 341
4.1. <i>La famille, élément intégré à la communauté.</i> . . .	» 341
4.2. <i>Le couple appelé à la solidarité communautaire</i> . .	» 342
4.3. <i>L'implication de la famille dans la résolution des conflits</i>	» 344
5. Conclusion	» 346
Les éléments significatifs de l'appartenance dans l'initiation gbaya kara (Blaise-Servais Babelet)	
	» 351
1. Introduction	» 351
2. L'ouverture au sacré, l'acquisition du langage symbolique et du comportement rituel.	» 352
2.1. <i>L'ouverture au sacré.</i>	» 352
2.2. <i>L'ouverture au monde des symboles</i>	» 353
2.3. <i>La mort initiatique.</i>	» 356
2.4. <i>Les épreuves et les souffrances</i>	» 357
2.5. <i>La nouvelle naissance.</i>	» 361
3. L'investissement total du corps	» 363
3.1. <i>Le corps comme lieu d'expression des symboles</i> . .	» 363
3.2. <i>Les danses et les chants</i>	» 364

4. Un apprentissage partant du concret	pag. 366
4.1. <i>Des enseignements ponctuels basés sur l'efficacité de la parole</i>	» 366
4.2. <i>L'acquisition du sens du secret</i>	» 367
5. La réalisation de l'identité personnelle de l'individu	» 369
5.1. <i>L'intégration sociale de l'individu</i>	» 369
5.2. <i>Le changement ontologique de l'individu</i>	» 370
5.3. <i>Une vie de liberté responsable</i>	» 372
6. La dynamique de la vie communautaire	» 373
6.1. <i>Le renforcement des liens</i>	» 373
6.2. <i>La sécurité du groupe</i>	» 374
6.3. <i>La place centrale de la communauté pour l'unité de vie dans la communion-participation</i>	» 375
7. Conclusion	» 378
LES APPLICATIONS DES VALEURS INITIATIQUES TRADITIONNELLES À L'INITIATION CHRÉTIENNE	» 380
1. Introduction	» 380
2. Traits de convergence avec l'initiation chrétienne	» 380
3. Les apports des valeurs traditionnelles à l'initiation chrétienne	» 384
3.1. <i>L'ouverture au sacré par la mise du monde visible en présence de Dieu</i>	» 384
3.2. <i>Un enseignement partant du concret au symbolique</i>	» 386
3.3. <i>L'investissement total du corps</i>	» 389
3.4. <i>L'adoption du langage symbolique et du comportement rituel</i>	» 395
3.5. <i>Le rôle de la communauté</i>	» 405
3.6. <i>L'eucharistie, repas communautaire d'initiation</i>	» 415
3.7. <i>L'unité des sacrements de l'initiation comme modèle d'unité de vie</i>	» 418
4. Conclusion	» 418
Profilo degli autori	» 421